



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 26.7.2013
COM(2013) 546 final

2013/0263 (NLE)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването и временното прилагане на Протокол към Споразумението за стабилизиране и асоцииране между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Република Черна гора, от друга страна, с оглед на присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

На 24 септември 2012 г. Съветът упълномощи Комисията да започне преговори с Черна гора от името на Европейския съюз и неговите държави членки и Република Хърватия за сключване на Протокол към Споразумението за стабилизиране и асоцииране между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Република Черна гора, от друга страна, с оглед на присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз.

Тези преговори започнаха на 22 ноември 2012 г. след предварителни технически консултации с Черна гора по въпроса. На 25 януари 2013 г. и 7 март 2013 г. се проведеха последващи кръгове на преговорите. Протоколът бе парафиран от Комисията и правителството на Черна гора на 16 май 2013 г. Текстът на парафирания Протокол е приложен към настоящото.

Комисията предлага на Съвета да вземе решение за подписването от името на Европейския съюз и временното прилагане на Протокола и да сключи Протокола от името на Европейския съюз и неговите държави членки. За сключването на Протокола от името на Европейската общност за атомна енергия Комисията предлага Съветът да даде одобрението си съгласно член 101, параграф 2 от Договора за създаване на ЕОАЕ.

Приложеното предложение е за решение на Съвета относно подписването и временното прилагане на Протокола. Комисията предлага Съветът:

- да вземе решение за подписването и временното прилагане на Протокола от името на Европейския съюз;

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването и временното прилагане на Протокол към Споразумението за стабилизиране и асоцииране между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Република Черна гора, от друга страна, с оглед на присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 217 във връзка с член 218, параграф 5 и член 218, параграф 8, втора алинея от него,

като взе предвид Акта относно условията за присъединяване на Република Хърватия, и по-специално член 6, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на Комисията¹,

като има предвид, че:

- (1) На 24 септември 2012 г. Съветът упълномощи Комисията да започне преговори с Черна гора от името на Съюза и неговите държави членки и Република Хърватия за сключване на Протокол към Споразумението за стабилизиране и асоцииране между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Република Черна гора, от друга страна, с оглед на присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз.
- (2) Тези преговори бяха успешно приключени и в случай че евентуално бъде сключен на по-късна дата, Протоколът следва да бъде подписан от името на Европейския съюз,
- (3) Подписването и сключването на Протокола подлежи на отделна процедура във връзка с въпросите, попадащи в приложното поле на Европейската общност за атомна енергия.
- (4) Протоколът следва да се прилага временно, считано от 1 юли 2013 г.,

РЕШИ:

Член 1

Подписването на Протокола към Споразумението за стабилизиране и асоцииране между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Република Черна гора, от друга страна, с оглед на присъединяването на Република Хърватия към

¹ ОВ С [...], [...] г., стр. [...].

Европейския съюз („Протокола“) се одобрява с настоящото от името на Съюза, в случай че бъде сключен въпросният Протокол.

Текстът на Протокола е приложен към настоящото решение.

Член 2

Генералният секретариат на Съвета изготвя акта за предоставяне на пълномощия за подписване на Протокола, при условие че той бъде сключен, на лицето(ата), посочено(и) от преговарящия по Протокола.

Член 3

До момента на влизането му в сила Протоколът се прилага временно от 1 юли 2013 г. Съставено в Брюксел на [...] година.

*За Съвета
Председател*

ПРОТОКОЛ

към Споразумението за стабилизиране и асоцииране между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Република Черна гора, от друга страна, с оглед на присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,
ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,
КРАЛСТВО ДАНИЯ,
ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,
РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,
ИРЛАНДИЯ,
РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,
КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,
ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ,
ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА КИПЪР,
РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,
РЕПУБЛИКА ЛИТВА,
ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,
УНГАРИЯ,
РЕПУБЛИКА МАЛТА,
КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,
РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,
РЕПУБЛИКА ПОЛША,
ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,
РУМЪНИЯ,
РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,
СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,
КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,
ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,
договарящи се страни по Договора за Европейския съюз, Договора за функционирането на Европейския съюз и Договора за създаване на

Европейската общност за атомна енергия, наричани по-долу „държавите членки“, и

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ и ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА АТОМНА ЕНЕРГИЯ,

наричани по-нататък „Европейският съюз“,

от една страна, и

ЧЕРНА ГОРА

от друга страна,

като взеха предвид присъединяването на Република Хърватия (наричана по-нататък „Хърватия“) към Европейския съюз на 1 юли 2013 г.

като има предвид, че:

- (1) Споразумението за стабилизиране и асоцииране между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Република Черна гора, от друга страна (наричано по-нататък „ССА“), бе подписано в Люксембург на 15 октомври 2007 г. и влезе в сила на 1 май 2010 г.
- (2) Договорът за присъединяването на Хърватия към Европейския съюз (наричан по-нататък „Договор за присъединяване“) бе подписан в Брюксел на 9 декември 2011 г.
- (3) Хърватия се присъедини към Европейския съюз на 1 юли 2013 г.
- (4) Съгласно член 6, параграф 2 от Акта за присъединяване на Хърватия присъединяването на Хърватия към ССА се договаря чрез сключването на Протокол към ССА.
- (5) Проведени бяха консултации съгласно член 39, параграф 3 от ССА, за да се гарантира, че са взети предвид взаимните интереси на Европейския съюз и Черна гора, посочени в настоящото споразумение,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

РАЗДЕЛ I

ДОГОВАРЯЩИ СЕ СТРАНИ

Член 1

Хърватия е страна по Споразумението за стабилизиране и асоцииране между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Република Черна гора, от друга страна, подписано в Люксембург на 15 октомври 2007 г., и съответно приема и взема под внимание, по същия начин като останалите държави членки на Европейския съюз, текстовете на споразумението, на съвместните декларации и на едностранните декларации, приложени към Заключителния акт, подписан на същата дата.

АДАПТАЦИИ НА ТЕКСТА НА ССА, ВКЛЮЧИТЕЛНО НА ПРИЛОЖЕНИЯТА И ПРОТОКОЛИТЕ КЪМ НЕГО

РАЗДЕЛ II

ЗЕМЕДЕЛСКИ ПРОДУКТИ

Член 2

Отстъпки на Черна гора за селскостопанските продукти

1. В член 27 се вмъква следният нов параграф 3:
„3. От датата на влизане в сила на настоящия Протокол Черна гора прилага митата, приложими по отношение на вноса на определени селскостопански продукти с произход от Европейския съюз в количествата, посочени в приложение III(г).“
2. Приложение I към настоящия Протокол се вмъква като приложение III(г) от ССА и представлява неразделна част от ССА.

Член 3

Рибни продукти

1. В член 30 се добавя следният нов параграф 3:
'3. От датата на влизане в сила на настоящия Протокол Черна гора премахва всички мита и мерки с равностоен ефект за риба и рибни продукти с произход от Общността, различни от изброените в приложение Va. Продуктите, изброени в приложение V, се подчиняват на разпоредбите, посочени в него.
2. Приложение II към настоящия Протокол се добавя като приложение Va от ССА и представлява неразделна част от ССА.

Член 4

Отстъпки на Черна гора за преработените селскостопански продукти

Приложение III към настоящия Протокол се добавя като приложение Pa към Протокол 1 от ССА и представлява неразделна част от ССА.

РАЗДЕЛ III

ПРАВИЛА ЗА ПРОИЗХОД

Член 5

Приложение IV към Протокол 3 към ССА се заменя с текста, съдържащ се в приложение IV към настоящия Протокол.

ПРЕХОДНИ РАЗПОРЕДБИ

РАЗДЕЛ IV

Член 6

СТО

Черна гора се ангажира да не отправя иски и молби, да не сезира органи, нито да изменя или оттегля отстъпки по силата на членове XXIV.6 и XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията от 1994 г. във връзка с разширяването на Европейския съюз.

Член 7

Доказателство за произход и административно сътрудничество

1. Доказателствата за произход, надлежно издадени от Черна гора или Хърватия в рамките на преференциални споразумения или самостоятелни договорености, прилагани между тях, се приемат в съответните държави, при условие че:
 - а) придобиването на такъв произход води до преференциално тарифно третиране въз основа на преференциалните тарифни мерки, съдържащи се в ССА;
 - б) доказателството за произход и транспортните документи са издадени не по-късно от деня преди датата на присъединяване;
 - в) доказателството за произход е представено пред митническите органи в срок от четири месеца от датата на присъединяване.

В случай че стоките са декларирани с цел внос в Черна гора или Хърватия преди датата на присъединяване съгласно преференциални споразумения или самостоятелни договорености, прилагани към този момент между Черна гора и Хърватия, може да бъде прието и доказателство за произход, издадено със задна дата по силата на тези споразумения или договорености, при условие че то е представено пред митническите органи в срок от четири месеца след датата на присъединяване.

2. Черна гора и Хърватия имат право да запазят разрешенията, с които е бил предоставен статут на „одобрени износители“ в рамките на прилаганите между тях преференциални споразумения или самостоятелни договорености, при условие че:
 - а) подобна разпоредба е предвидена и в споразумението, сключено между Черна гора и Европейския съюз преди датата на присъединяване на Хърватия, както и
 - б) одобрените износители прилагат правилата за произход, които са в сила съгласно това споразумение.

Тези разрешения се заменят, не по-късно от една година след датата на присъединяване на Хърватия, с нови разрешения, издадени съгласно условията на ССА.

3. Исканията за последваща проверка на доказателствата за произход, издадени съгласно преференциалните споразумения или самостоятелните договорености, посочени в параграфи 1 и 2, се приемат от компетентните митнически органи на Черна гора или Хърватия в продължение на три години след издаването на съответното доказателство за произход и могат да се отправят от тези органи в продължение на три години след приемането на представеното им доказателство за произход в подкрепа на декларация за внос.

Член 8

Стоки в режим на транзит

1. Разпоредбите на ССА могат да бъдат прилагани за стоки, изнесени от Черна гора за Хърватия или от Хърватия за Черна гора, които са в съответствие с разпоредбите на Протокол 3 към ССА и които на датата на присъединяване на Хърватия преминават транзитно или са на временно съхранение в складове, в митнически складове или в свободна зона в Черна гора или в Хърватия.
2. В тези случаи може да бъде предоставено преференциално третиране, при условие че в срок от четири месеца след датата на присъединяване на Хърватия на митническите органи на страната вносител бъде представено доказателство за произход, издадено със задна дата от митническите органи на страната износител.

Член 9

Квоти през 2013 г.

За 2013 г. обемите на новите тарифни квоти и увеличенията на обемите на съществуващите тарифни квоти се изчисляват пропорционално на основните обеми, като се отчита частта от периода, изтекла преди 1 юли 2013 г.

ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

РАЗДЕЛ V

Член 10

Настоящият Протокол и приложенията към него съставляват неделима част от ССА.

Член 11

1. Настоящият Протокол се одобрява от Европейския съюз и неговите държави членки и от Черна гора в съответствие с техните собствени процедури.
2. Страните се уведомяват взаимно за приключването на съответните процедури, посочени в параграф 1. Инструментите за одобрение се депозират в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.

Член 12

1. Настоящият Протокол влиза в сила на първия ден от първия месец след датата на депозиране на последния инструмент за одобрение.
2. В случай че до 1 януари 2013 г. не са били депозирани всички инструменти за одобрение на настоящия Протокол, той се прилага временно, считано от 1 юли 2013 г.

Член 13

Настоящият Протокол е изготвен в два екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки, шведски език и на официалния език, който се използва в Черна гора, като всички текстове са еднакво автентични.

Член 15

Текстът на ССА, включително приложенията и протоколите, които представляват неделима част от него, както и текстът на Заключителния акт и декларациите, приложени към него, се изготвят на хърватски език, като тези текстове са също така автентични, както и оригиналните текстове. Съветът за стабилизиране и асоцииране одобрява тези текстове.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

„Приложение III(г)

Тарифни отстъпки на Черна гора за основни селскостопански продукти с произход от Европейския съюз

(по член 27, параграф 3)

(посочените мита (адвалорни и/или специфични мита) ще се прилагат за продуктите, изброени в настоящото приложение, в рамките на количествата, посочени за всеки продукт, от датата на влизане в сила на настоящия Протокол)

Код по КН 2013	Описание	Годишно количество (в тонове)	Митническа ставка в рамките на квотата (% от НОН)
0207 11 90 0207 12 90 0207 13 10 0207 13 30 0207 13 60 0207 13 99 0207 14 10 0207 14 30 0207 14 50 0207 14 60 0207 14 99	Домашни птици	500	20%
0406 10 20 0406 10 80 0406 30 31 0406 40 50 0406 90 78 0406 90 88 0406 90 99	Сирене	65	30%
1602 20 90 1602 32 11 1602 32 19 1602 32 30	Продукти от месо	130	30%

1602 32 90			
1602 41 10			
1602 49 15			
1602 49 30			
1602 50 31			
1602 50 95			

ПРИЛОЖЕНИЕ П

„Приложение Va

Отстъпки на Черна гора за рибни продукти на Европейския съюз, посочени в член 30, параграф 3 от настоящото споразумение

Вносът в Черна гора на следните продукти с произход от Общността подлежи на посочените по-долу квоти:

Код по КН 2013	Описание	Годишно количество (в тонове)	Митническа ставка в рамките на квотата
1604 13 11 1604 13 19 1604 13 90	Пригответени храни и консерви от сардини	200	0 % (безмитен режим)
1604 14 11 1604 14 16 1604 14 18	Пригответени храни и консерви от тон и скокливи риби; филета от риба тон, наречени „карета“	75	0 % (безмитен режим)
1604 15 11 1604 15 19	Пригответени храни и консерви от скумрия	30	0 % (безмитен режим)

ПРИЛОЖЕНИЕ III

(Продукти, посочени в член 25 от ССА)

„Приложение Па към Протокол I

Тарифни квоти, приложими за стоки с произход от Европейския съюз при внос в
Черна гора

Код по КН 2013	Описание	Годишно количество (в литри)	Митническа ставка в рамките на квотата
2201	Води, включително естествените или изкуствените минерални води и газираните води, неподсладени със захар или други подсладители, нито ароматизирани;		
2201 10	Минерални води и газирани води	240 000	0%
Ex 2201 90	Други		
2201 90 00 10	Обикновена естествена вода в опаковка	430 000	
2202	Води, включително минералните води и газираните води, подсладени със захар или други подсладители или ароматизирани, други безалкохолни напитки, с изключение на плодovите и зеленчуковите сокове от № 2009;	810 000	0%

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Приложение IV

ТЕКСТ НА ДЕКЛАРАЦИЯТА ВЪРХУ ФАКТУРА

Декларацията върху фактура, чийто текст е даден по-долу, трябва да бъде изготвена в съответствие с бележките под линия. Не е необходимо обаче бележките под линия да бъдат възпроизведени.

Текст на български език

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... (1²)) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход (2).

Текст на испански език

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ... (1)) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... (2).

Текст на чешки език

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... (1)) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ... (2).

Danish version

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... (1)), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... (2).

Текст на немски език

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... (1)) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... (2) Ursprungswaren sind.

Текст на естонски език

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr. ... (1)) deklareerib, et need tooted on ... (2) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidetud teisiti.

2

- (1) Когато декларацията върху фактура се изготвя от одобрен износител, на това място трябва да бъде вписан номерът на разрешителното на одобрения износител. Когато декларацията върху фактура не се изготвя от одобрен износител, думите в скобите се изпускат или мястото се оставя непопълнено.
- (2) Трябва да бъде посочен произходът на продуктите. Когато декларацията върху фактура се отнася изцяло или отчасти до продукти с произход от Сеута и Мелила, износителят трябва ясно да ги посочи в документа, върху който се съставя декларацията, като ги обозначава със символа „СМ“.
- (3) Тези обозначения могат да се пропуснат, ако информацията се съдържа в самия документ.
- (4) В случаите, когато износителят не е длъжен да се подпише, освобождаването от подпис означава също, че не е необходимо да се посочва името на подписващия.

Τекст на гръцки език

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... (1)) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... (2).

Τекст на английски език

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... (1)) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... (2) preferential origin.

Τекст на френски език

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... (1)) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... (2).

Τекст на хърватски език

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ... (1)) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... (2) preferencijalnog podrijetla.

Τекст на италиански език

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... (1)) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... (2).

Τекст на латвийски език

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ... (1)), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ... (2).

Τекст на литовски език

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... (1)) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... (2) preferencinės kilmės prekės.

Τекст на унгарски език

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... (1)) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ... (2) származásúak.

Τекст на малтийски език

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... (1)) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... (2).

Текст на нидерландски език

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... (1)), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn (2).

Текст на полски език

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... (1)) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... (2) preferencyjne pochodzenie.

Текст на португалски език

O abaixo-assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º ... (1)), declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... (2).

Текст на румънски език

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestei document (autorizația vamală nr. ... (1)) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... (2).

Текст на словашки език

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... (1)) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... (2).

Текст на словенски език

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov štr. ... (1)) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... (2) poreklo.

Текст на фински език

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... (1)) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperäituotteita (2).

Текст на шведски език

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... (1)) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung (2).

Текст на Черна гора

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovim dokumentom (carinsko odoborenje br.. (1)) izjavljuje da, osim u slučaju kada je drugačije naznačeno, ovi proizvodi su ... (2) preferencijalnog porijekla.

(3)

(Място и дата)

(4)

(Подпис на износителя. Освен това трябва да бъде изписано четливо името на лицето, което подписва декларацията.)